

Переводчик

Михаил Першин



+7 901 111 32-29
+7 706 627 16-69
mfrcdr@gmail.com

📧 [@mfrcdr](#)
📧 [@mfrcdr](#)
✉ [@mfrcdr](#)
🦋 [@mfrcdr](#)

22 года
Красноярск

О СЕБЕ

Рабочие языки: русский (родной), английский (профессиональный), испанский (начинающий), немецкий (начинающий).

Специализируюсь в области технического перевода — с детства увлекаюсь технологиями как с теоретической, так и с практической стороны.

Внимателен к деталям и положительно отношусь к совместной работе — буду рад как поделиться своим опытом, так и выслушать критику и научиться новому.

ОПЫТ РАБОТЫ

Переводчик, ООО «ГЕОНАВИГАЦИЯ», Красноярск, 06.2023–02.2024

Тематика: Нефтегазовая промышленность

Переводил документацию, инструкции для технической поддержки и рекламные материалы ПО компании, а так же деловую переписку на английский и испанский языки, реже на русский.

Составил и поддерживал многоязычный глоссарий терминов с определениями и примерами, а так же разработал программу, способную искать примеры употребления терминов в контексте в корпусе переведённых текстов.

ОБРАЗОВАНИЕ

СФУ, Институт филологии и языковой коммуникации

Лингвистика (Бакалавриат), 2020–2024

НАВЫКИ

Работа в команде, адаптивность, межкультурная коммуникация, транскрибирование аудио и видео, деловой перевод, научно-технический перевод, устный последовательный перевод, локализация, понимание принципов лицензирования и авторского права, правомерное использование нейросетей.

ИНСТРУМЕНТЫ

- CAT-программы (автоматизированный перевод): SmartCAT, Crowdin, Weblate, memoQ, Poedit, Multiterm, SDL Trados.
- Программы для работы с фото, видео и аудио: Adobe Photoshop, Illustrator, Inkscape, Premiere и After Effects, Audacity, Figma.
- Локализация приложений для Android и iOS с использованием Android Studio и Xcode.
- Офисные пакеты: как традиционные Microsoft Office и LibreOffice, так и отечественные Р7-Офис и МойОфис.